

包含量词的句子中的否定

惠秀梅

(黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心, 哈尔滨 150080)

提 要: 本文主要介绍 E.B. Падучева 对包含量词的句子中否定的研究。在包含量词的否定句中, 当否定词位于动词谓语前时, 否定可能解读为移位否定, 也可能解读为整体否定。这不仅与否定词的位置有关, 也与否定词的辖域有关, 还与语境有关。

关键词: 量词; 否定词的位置; 否定辖域; 语境

中图分类号: H030

文献标识码: A

1 引言

在“副词+动词”结构的肯定句中, 如果副词作述位, 句子的句法层面和语义层面就会产生不对称。例如:

(1) Они смеялись громко.¹ (他们笑得声很大。)

该句的自然句重音落在句末的副词 *громко* 上, 使它成为句子的述位, 这样, 该句句法层面和语义层面之间就会产生一种不对称: 在句法层面上, 动词谓语是核心, 它有自己的题元, 有从属于它的副词或短语; 在语义层面上, 情况则相反, 副词是核心, 它是语义算子, 它支配由动词及其题元构成的整个谓词构成[以该谓词构成作为自己的论元 (аргумент)]。

之所以会造成句法层面和语义层面上不对称的冲突, 是因为句子的交际结构导致句子语义层面的核心不同于语法层面的核心。一个句子有两个核心成分, 而且每个核心成分都可以成为否定的对象: 谓语——句法核心, 副词——语义核心 (当然, 这里的语义有时需要交际结构方面的支持)。(Падучева 2013: 56)

这类句子被否定时, 否定词可以位于动词谓语前, 但实际上否定的是作述位的副词, 于是便形成移位否定 (смещенное отрицание), 即否定词句法上位于主导词前, 但语义上否定的却是从属词 (Падучева 1974: 149; Богуславский 1985: 46)。例如:

(2) Они не смеялись громко. (他们没有笑得声很大。)= Они смеялись не громко. (他们笑得声不大。)

移位否定句中, 否定词由从属词移到主导词前, 所以否定词有两个位置: 在主导词前和在从属词前, 但句子都是语义上的普遍否定句。否定词在语义上应该与句法地位低的从属词相结合, 是因为该从属词在交际上被突出了出来, 是述位, 所以对带有这个词的命题的否定, 根据意义就是对整个句子的否定。

E.B. Падучева 指出, “移位否定”概念最初恰恰就是在包含量词的句子基础上产生的, 如例 (3a) 表达的实际上是例 (3b) 的意义, 是例 (3b) 中否定词移位的结果:

(3) а. Я не решил всех \ ваших задач. (我没解出您所有的习题。)

b. Я решил *не все* ваши задачи. (我解出的不是您所有的习题。)

在例(3b)中,像前面的例子一样,句法层面和语义层面的核心不一致:句法核心是动词,而语义核心是包含量词的名词短语,它在句法上受动词支配。量词是句子算子。事实证明,否定词位于主导词前和从属词前时,句子都是正确的。再例如:

(4) *Не ешь весь сыр.* (Klenin) (别把所有奶酪都吃了。)

= ‘ешь *не весь*’ (而不是‘не ешь *немного*’). [请你吃奶酪,但不是所有的(而不是‘一点儿也别吃’)。]

Е.В. Падучева 指出,否定词移位是有条件的。在这些条件下,俄语带有移位否定的句子在语法上都是正确的,但移位的条件至今仍未彻底弄明白。(Падучева 2013: 57)

在包含全称量词(V)或存在量词(∃)的句子中,因否定词的位置、辖域和语境的不同,形成的否定也不一样。

2 包含全称量词的句子中的否定

对于 $\forall x P$ 类型的结构而言,其中 P 是动词, $\forall x$ 是从属于动词的包含全称量词名词短语,即“动词+全称量词”结构。按照 Е.В. Падучева 的观点,这种结构的否定,有以下几种情况。

第一种情况,否定词依附于动词,语法上是谓语否定,但语义上是局部否定,语义公式为: $\forall x \neg P$, 否定词和动词都在全称量词的辖域内。例如:

(5) *Всем не хотелось возвращаться домой.* (所有人都不想回家。)

下面例(6)的语义结构也是 $\forall x \neg P$, 但句中副词 *почти* 起到重要作用,它强化了全称量词 *все* 对否定的优势:

(6) *Фитнес-центр почти всем не по карману.* (健身中心几乎所有人都去不起。)

Е.В. Падучева 指出,如果否定词在全称量词的辖域内,那么全称量词就可以替换为代词。所以例(6)中的 *всем* 就可以替换为 *никому*, 因为“所有人都不(没有)……”就等于“谁都不(没有)……”。例如:

(6') *Фитнес-центр никому не по карману.* (健身中心谁都去不起。)

该句的逻辑表达式为: $\forall x \neg P(x) \equiv \neg \exists x P(x)$ 。不能把例(6')解读为语义上的局部否定句,因为否定代词的使用就可能被解读为是由语义结构 $\neg \exists x P(x)$ 导致的,而 $\neg \exists x P(x)$ 结构是普遍否定结构。

第二种情况,否定词依附于非谓语,语法上是非谓语否定(也叫从词否定, *присловное отрицание*),但语义上是普遍否定,语义公式为: $\neg \forall x P$, 全称量词和动词也都在否定词的辖域内。例如:

(7) a. *Не все* хотели решать задачу. (不是所有人都想解这道习题。)

b. Решить задачу удалось *не всем*. (成功解出这道习题的不是所有人。)

c. Я решил *не все* ваши задачи. (并非您所有的习题我都解出来了。)

以例(7c)为例,它表示‘не [все ваши задачи (я решил)]’,所以虽然否定词不在动词谓语前,但句子在语义上是仍普遍否定句。

第三种情况,在真值确定性被取消的语境(контекст снятой утвердительности)中,当否定词依附于动词谓语时,语法上是谓语否定,语义上是整体否定(глобальное отрицание),语义公式为: $\neg \forall (P)$, 全称量词和动词在语义上构成一个整体,整个短语处于否定词的辖域内,形成宽辖域否定(Е.В. Падучева 2014: 7)。例如:

(8) a. *Всех не* перечислишь. (列举不出所有人。)

b. *Всего не* обойдешь. (一切都绕不过去。)

c. На *всех* не хватит. (不够所有人用。)

d. *Все* не поместятся. (装不下所有人。)

在例(8)中,导致形成真值确定性被取消语境的是情态意义(Е.В. Падучева 2005: 17),即否定的泛指人称句所表达的“不可能”意义。这里,依附于动词的否定应理解为包括量词的宽辖域否定,即 $\neg > \forall (P)$: *Всех* не перечислишь = ‘не (можно всех перечислить)’. 例(8)中其余句子也是这样。

此外,真值确定性被取消语境还可能由连接词 *пока, если, чтобы* 形成,这种语境保障否定词有最大辖域。例如:

(9) Буду молчать, пока *все* не успокоятся (在所有人没有安静下来之时, 我会一直沉默) = ‘пока не будет так, что все успокоились’ (在没有出现所有人安静下来的情形之时)。

(10) <...> если только *все* не умерли в один день (如果所有人不是都同一天死去) = ‘если только неверно, что все умерли в один день’ (如果并非真是所有人都同一天死去)。

(11) Выставили вино, чтобы *все* не разбежались (摆上了酒, 以便所有人不到处跑) = ‘чтобы не было так, что все разбежались’ (以便不出现所有人到处跑的情况)。

可见,真值确定性被取消语境中,“动词+全称量词”结构都在否定词的辖域中,否定作整体否定解读。(Падучева 2013: 58—59) 这类句子中动词谓语前否定词不是从全称量词前移位来的,即句子不是移位否定句。

需要说明的是,在真值确定的语境中,如“Он *всех* перечислил”,当 *всех* 位于 *перечислил* 之前,并且 *всех* 上没有句重音,而是句重音在句末,即 *всех* 和 *перечислил* 都属于述位,这时, *всех* 和 *перечислил* 在语义上构成一个整体,句子没有合适否定形式。这是因为“Он *всех* перечислил”包含两个陈说:“他列举了人”和“人数是所有人”,所以对“Он *всех* перечислил”否定就相当于对合取的否定,因而无法形成合适的自然语言否定句。

当然,在包含全称量词的句子中,也可能有移位否定。移位否定要求句子有特殊的语调:通常,被否定的全称量词 *все* 上要有对比重音。请比较前面的例(3a)和下面的例(12),例(12)中词序使句重音得到进一步巩固:

(3) а. Я не решил *всех* \ ваших задач.

(12) *Всех* / ваших задач я не решил \.

这两例都是移位否定句,否定词虽然在动词谓语前,但实际上被否定的都是全称量词,并且该词上都有对比重音。

那么,否定词依附于全称量词的例(3b)(Я решил не *все* ваши задачи)和否定词移到动词前的移位否定句例(3a)或例(12)之间,意义上有什么区别? Е.В. Падучева 说,否定词没移位的“не *все* x P(x)”结构会产生一个蕴涵意义 ‘некоторые x P(x)’,但否定词移到动词前的移位否定句中却没有这样的蕴涵意义。但是她又说,没有这种蕴涵意义的移位否定句会引起误解。

可见,移位否定和非移位否定(非谓语否定)在语义上存在一定差别。同样,移位否定和整体否定也存在不同。整体否定和移位否定之间的结构上差异可由下面例(13)来说明。例(13a)中是移位否定,全称量词 *всех* 上一定有加强重音,而且全称量词既可以用第四格,也可以用第二格;但例(13b)中是整体否定,不要求全称量词 *все* 上有专门强调重音,并且排斥使用第二格:

(13) а. Он не пропьёт *всех* \ денег (*все* деньги). (他不会请人喝酒花掉所有钱。)

б. Он купит машину, если только не пропьёт *все* деньги (**всех* денег). (如果不请人喝酒花掉所有钱,他就能买辆车。)

正如前面例(5)“*Всем* \ не хотелось возвращаться домой”所呈现的,局部否定的解读

（语义结构为 $V > \text{не} > P$ ）是受真值确定语境制约的，受到包含 *все, всё* 代词的名词短语指称确定性的限制。下面例（14）中，包含 *все, всё* 的名词短语的指称是确定的，都有具体指称，而且全称量词也都有最大辖域，即否定词和动词都在全称量词的辖域内。（Е.В. Падучева 2013: 59）例如：

- （14）a. *Мы все этого не хотим.*（我们所有人都不想这样。）
b. *Все эти страны не входят в ОПЕК.*（所有这些国家都没加入欧佩克。）
c. *Им это всё не принадлежит.*（这一切都不属于他们。）

例（14a）*Мы все этого не хотим* = *Мы все не (этого хотим)*。其余两句也一样，语义结构都是 $V > \text{не} > P$ 。

3 包含存在量词的句子中的否定

在包含存在量词（ $\exists$ ）的句子中，可能会出现否定词依附于量词的普遍否定和否定词依附于动词的局部否定之间的语义对立。请看奥托·叶斯柏森（2009: 512）的例子：

（15）a. *Not many of us wanted the war* ‘Не многие из нас хотели войны’（我们当中没有多少人要战争）： $\text{не} > \exists > P$ （非谓语否定，普遍否定）。

b. *Many of us didn't want the war* ‘Многие из нас не хотели войны’（我们许多人不要战争）： $\exists > \text{не} > P$ （谓语否定，局部否定）。

只有对含有数量义的词而言，依附于存在量词的否定才是可能的。像所有包含具体指称的词一样，какой-то 和 некоторый 也总是有最大辖域。

对于 много 和 мало 而言，也可以把句中的否定词理解为移位的：

（16）a. *Много ↗ народу не придет *（很多人不来）[≈ ‘придет немного народу’（来的会是不多的人）]。

b. *Мало ↗ не покажется *（很少人不露面）[≈ ‘покажется не мало’（露面的会是不少人）]。

但 многое 和 многие 都是弱有定名词短语，它们不允许整体否定的解读。如例（17）所示，因为 многое 的指称不确定，所以甚至是真值确定性被取消语境也不足以把 многого не забыть 解读为整体否定，而只能理解为移位否定：

（17）<...> она [Анна Григорьевна Достоевская], «чтобы многого не забыть, обещала завести записную книжку». (<.....>她[安娜·格里戈里耶夫娜·多斯托耶夫斯卡娅]为了不把很多内容都忘了，答应备一个记事本。)

该句中，чтобы многого не забыть 的整体否定的解读是‘чтобы не оказалось так, что она многое забыла’。（Е.В. Падучева 2013: 59—60）

4 结语

包含量词的句子中否定的解读，既与否定词的位置有关，也与否定词的辖域有关，还与语境有关；相应地，句中的否定既可以解读为移位否定，也可以解读为整体否定；而且移位否定和非移位否定、移位否定和整体否定在语义上也有差异。И.М. Богуславский（1985）也讨论过包含量词的句子中否定词的移位问题，但是他的论述不多，远不如 Е.В. Падучева 的研究那么详细。Е.В. Падучева 对包含量词的句子中否定的研究，有助于我们正确理解和使用俄语中包含量词的否定句。

附注

1 文中例句均为 Е.В. Падучева 的例子。

参考文献

- [1]Богуславский И.М. Исследования по синтаксической семантике: сферы действия логических слов[M]. Москва: Наука, 1985.
- [2]Падучева Е.В. О семантике синтаксиса. Материалы к трансформационной грамматике русского языка[M]. Москва: Наука, 1974.
- [3]Падучева Е.В. Эффект снятой утвердительности: глобальное отрицание[J]. Русский язык в научном освещении, 2005 (2).
- [4]Падучева Е.В. Русское отрицательное предложение[M]. Москва: Языки славянской культуры, 2013.
- [5]Падучева Е.В. Нестандартное отрицание в русском языке: внешнее, смещённое, глобальное, радикальное[J]. Вопросы языкознания, 2014 (5).
- [6][丹麦]奥托·叶斯柏森. 语法哲学[M]. 北京: 商务印书馆, 2009.

Negation in Sentence Containing Quantifier

Hui Xiu-mei

(Center of Russian Literature and Culture Studies of Heilongjiang University, Harbin 150080, China)

Abstract: This article mainly introduces E.V. Paducheva's study of negation in sentences containing quantifiers. In negative sentences that contain quantifiers, when the negative word is in front of the verb predicate, the negation may be interpreted as displaced negation or global negation. This is not only related to the location of the negative word, but also to the scope of the negative word, and also to the context.

Keywords: quantifier; position of negative word; scope of negation; context

作者简介: 惠秀梅 (1969—), 黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心副研究员, 研究方向: 俄语语言学, 语言哲学。

收稿日期: 2023-02-11

[责任编辑: 张春新]